

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
Кафедра китайской филологии**

ОЛЕЙНИКОВА
Полина Игоревна

**НАЦИОНАЛЬНАЯ СПЕЦИФИКА ТВОРЧЕСТВА ЧЭНЬ ЛИ
КОНЦА XX – НАЧАЛА XXI ВВ. В КОНТЕКСТЕ
ТАЙВАНЬСКОЙ ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОЙ ПОЭЗИИ**

Аннотация к магистерской диссертации

специальность 7-06-0232-02 «Литературоведение»

Научный руководитель:
кандидат филологических наук,
доцент А. М. Букатая

Минск, 2024

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Олейникова Полина Игоревна

Национальная специфика творчества Чэнь Ли конца XX – начала XXI вв. в контексте тайваньской экспериментальной поэзии

Структура работы: работа состоит из введения, трёх глав, заключения, списка использованных источников и 46 приложений. Объём диссертации составляет 81 стр., список использованных источников – 59 позиций.

Ключевые слова: экспериментальная поэзия, визуальная поэзия, комбинаторная поэзия, звуковая поэзия, конкретная поэзия, современная тайваньская поэзия, авангардная поэзия, Чэнь Ли, национальная специфика.

Цель работы: раскрыть художественное воплощение национальной специфики творчества Чэнь Ли конца XX – начала XXI вв. в контексте тайваньской экспериментальной поэзии.

Объект: корпус художественных текстов, вошедших в поэтические сборники Чэнь Ли «Граница острова» («島嶼邊緣», 1995), «Равномерная температура страданий и свободы» («苦惱與自由的平均律», 2004), «Цин / Мань» («輕 / 慢», 2009), «Я / Город» («我 / 城», 2011), «Остров / Страна» («島 / 國», 2014).

Предмет: художественное воплощение национальной специфики творчества Чэнь Ли конца XX – начала XXI вв.

Методы исследования: биографический, лингвокультурологический, компаративный, контекстуальный, культурно-исторический.

Полученные результаты и их новизна: было систематизированы понятие «экспериментальная поэзия» и связанный с ним терминологический аппарат, обозначена классификация и определена жанровая атрибуция экспериментальной поэзии и её форм; отмечены особенности генезиса и развития китайской экспериментальной поэзии в контексте тайваньской литературы; охарактеризованы ключевые этапы жизни и творчества Чэнь Ли; осуществлен многоаспектный анализ поэтических текстов Чэнь Ли на языке оригинала; выявлены особенности метрико-композиционной структуры и образно-символической системы экспериментальных стихотворений Чэнь Ли, очерчено проблемно-тематическое поле его поэзии, выявлена национальная специфика творчества; выполнен перевод на русский язык 23 стихотворений, ранее не переводившихся на белорусский/русский язык. **Новизна** исследования заключается в том, что впервые в белорусском и русскоязычном китаеведении в целом были выявлены особенности национальной специфики экспериментальной поэзии Чэнь Ли, а также выполнены переводы его стихотворений.

АГУЛЬНАЯ ХАРАКТАРЫСТЫКА РАБОТЫ

Алейнікава Паліна Ігараўна

**Нацыянальная спецыфіка творчасці Чэнь Лі канца XX – пачатка XXI стст.
у кантэксце тайваньскай эксперыментальнай паэзіі**

Структура работы: работа складаецца з уводзінаў, трох глаў, заключэння, спіса выкарыстаных крыніц і 46 дадаткаў. **Аб’ём** дысертацыі складае 81 ст., спіс выкарыстаных крыніц – 59 пазіцый.

Ключавыя словы: эксперыментальная паэзія, візуальная паэзія, камбінаторная паэзія, гукавая паэзія, канкрэтная паэзія, сучасная тайваньская паэзія, авангардная паэзія, Чэнь Лі, нацыянальная спецыфіка.

Мэта работы: раскрыць мастацкае ўвасабленне нацыянальнай спецыфікі творчасці Чэнь Лі канца XX – пачатку XXI стст. у кантэксце тайваньскай эксперыментальнай паэзіі.

Аб’ект: корпус мастацкіх тэкстаў, якія ўвайшлі ў зборнікі паэзіі Чэнь Лі «Мяжа вострава» («島嶼邊緣», 1995), «Раўнамерная тэмперацыя пакут і волі» («苦惱與自由全線律», 2004), «Цін / Мань» («輕 / 慢», 2009), «Я / Горад» («我 / 城», 2011), «Востраў / Краіна» («島 / 國», 2014).

Прадмет: мастацкае ўвасабленне нацыянальнай спецыфікі творчасці Чэнь Лі канца XX – пачатку XXI стст.

Метады даследавання: біяграфічны, лінгвакультуралагічны, кампаратыўны, кантэкстуальны, культурна-гістарычны.

Атрыманыя вынікі і іх навізна: было сістэматызавана паняцце «эксперыментальная паэзія» і звязаны з ім тэрміналагічны апарат, пазначана класіфікацыя і вызначана жанравая атрыбуцыя эксперыментальнай паэзіі і яе формаў; адзначаны асаблівасці генезісу і развіцця кітайскай эксперыментальнай паэзіі ў кантэксце тайваньскай літаратуры; ахарактарызаваны ключавыя этапы жыцця і творчасці Чэнь Лі; здзейснены шматаспектны аналіз паэтычных тэкстаў Чэнь Лі на мове арыгінала; выяўлены асаблівасці метрыка-кампазіцыйнай структуры і вобразна-сімвалічнай сістэмы эксперыментальных вершаў Чэнь Лі, акрэслена праблемна-тэматычнае поле яго паэзіі, выяўлена нацыянальная спецыфіка творчасці; выкананы пераклад на рускую мову 23 вершаў, якія раней не перакладаліся на беларускую/рускую мову. Навізна даследавання заключаецца ў тым, што ўпершыню ў беларускім кітаязнаўстве былі выяўлены асаблівасці нацыянальнай спецыфікі эксперыментальнай паэзіі Чэнь Лі, а таксама выкананы пераклады яго вершаў.

GENERAL OVERVIEW OF THE WORK

Aleinikava Palina Iharauna

National characteristics of Chen Li's work of the late XX - early XX century in the context of Taiwan experimental poetry

The structure and contents of study: the work consists of an introduction, three chapters, a conclusion, the list of the cited sources and 46 appendixes. The scope is 81 p., the list of the cited sources includes 59 items.

Key words: experimental poetry, visual poetry, combinatory poetry, sound poetry, concrete poetry, modern Taiwan poetry, avant-garde poetry, Chen Li, national specificity.

The purpose of the work: to reveal the realization of the national characteristics in Chen Li's literary work of the late XX– early XXI century in the context of Taiwanese experimental poetry.

The object of the research: Chen Li's poetry collections «The Edge of the Island» («島嶼邊緣», 1995), «The Well-tempered Clavier of Agony and Freedom» («苦惱與自由的平均律», 2004), «Qing / Man» («輕 / 慢»), «Me / City» («我 / 城», 2011), «Island / Nation» («島 / 國», 2014).

The subject of the research: the realization of the national characteristics in Chen Li's literary work of the late XX – early XXI century in the context of Taiwanese experimental poetry.

Research methods: biographical method, comparative method, linguocultural method, contextual method, cultural-historical method.

The results and their novelty: the concept of «experimental poetry» and the terminological apparatus associated with it are systematized, the classification, the genre attribution of experimental poetry and its forms are determined; the features of the genesis and development of Chinese experimental poetry in the context of Taiwanese literature are noted; the key stages of Chen Li's life and work are characterized; a multidimensional analysis of Chen Li's poetic texts in the original language is carried out; the features of the metrical-compositional structure and figurative-symbolic system of Chen Li's experimental poems are revealed, the problematic and thematic field of his poetry is outlined, and the national specificity of his literary work is revealed; 23 poems that had not previously been translated into Belarusian/Russian were translated into Russian. **The novelty of the research** lies in the fact that for the first time in Belarusian sinology, the national characteristics of Chen Li's experimental poetry are identified, and translations of his poems were also carried out.